

ADMINISTRADOR,
Victor M. Cabrera
JEFE DE INFORMACION,
Carlos Oreamuno

EL NOTICIERO

Diario de la mañana

Oficina y talleres
Calle 2a. Sur — Número 66
Frente a Leiva y Ca.
APARTADO 109
Teléfono N.º 270

REPUBLICA DE COSTA RICA

AÑO XI

SAN JOSE, MIERCOLES 23 DE OCTUBRE DE 1912

NUMERO 3107

AMERICA CENTRAL

Las traducciones

(REPAROS DE UN BOLONJO)

Traduttore, traditore

Siento mucho tener que alargarle, acaso demasiado, en este ligero estudio crítico y estudiantil. Pero no debo pasar a dicha "cosa santa", sin fijarme—con nuevo asombro—en la "non sancta" *gaucherie* con que se hace hablar a la susodicha señora, en un castellano imposible, vertido de imposible francés.....

Así dice, con esta sintaxis y con semejanza imposible de construcción: «Cuando uno puede seguir paso a paso la existencia de Mactierlinck, tiénesse la revelación del formidable papel que representa lo inconsciente en nuestra alma».—O «uno puede... tiénesse» pase aunque galicado... ó «se puede... tiénesse», en puro castellano, viejo y nuevo.

Y todavía es peor, si cabe, es de «los navios de mar»; porque no los hay de tierra, todo navío ha de ser de mar, y por que el francés *navire* dice barco en general, á diferencia de *vaisseau* que es, propiamente, navío, buque de guerra; y, más aún, porque en el texto sólo se trata de barcos que "se deslizan" por un canal de Gante, en Bélgica, á Terneuzen de Holanda.

Pero ¡Dios mío! ¿qué viene á ser todo eso y cuánto precede, si se comparan con el "Colegio de Santa Bárbara"? Por María Santísima, señores y maestros de mi alma!... *Sainte-Barbe* se traduce ó vierte por "Santa Bárbara", patrona de la Artillería y contra los truenos, así como *sainte-barbe* dice "santabárbara", ó pañol de la pólvora y demás.

¿Ni á qué meterse ahí con «los Padres Jesuitas», cuando precisamente de su internado—molesto y aborrecible como todos—hubo de salir el buen adolescente con bastante erudición, religiosa y educadora para reparar «sus años de dichosa sabiduría»? A menudo—es como se escribe—lo que más nos molesta deviene oportunamente lo más útil.

Luego también resulta pobre antiqualla, por no decir algo peor, en estos tiempos de libertad y ajenos á todo fanatismo, eso de aprovechar toda ocasión, cogida del pelo aunque no venga al caso, para tirarle chinitas á la mosa Compañía. No recibí sus

enseñanzas, pero me tendría por mentecato si no pudiera reconocer sus grandes méritos pedagógicos.

Sigue de esta manera el desorden sintáctico y destartada fraseología: «*La Princesse Malvina*, publicada en 1890 y acerca del cual Mirbeau, con su entusiasmo y generosidad bien conocidos escribió un artículo que reveló de súbito al joven autor belga ante el mundo entero». Y sigue el desconcierto hasta «el fondo de un abismo, cosa imposible en escritor francés».

Porque en Francia, y en Bélgica, los escritores y escritoras saben perfectamente que un abismo no tiene fondo..... vamos, que todos los abismos son cosas defendidas..... tanto como esto: «Aquí es efectivamente cuando..... lo cual no tiene lógica, ó digase racional ilación, como habría en «aquí es donde», ó bien, «entonces es cuando».

Tiempo es ya, me parece, de pasar á mayores, dejando en paz esta confiscada "versión", verdadero, cuanto inmerecido castigo de la señora *Lumiere*, tan espléndida, vivificante, animadora de todas las cosas.... ¿Quién habla de decirle tal oscurer castellanero? ¿Pues, acaso, no es todo luz, toda claridad nuestro idioma privilegiado?

Aunque sea de oídas habrá de saber esto esa ilustre señora y artista distinguida, y también espléndida iluminadora de todo el Cuento de Hadas. Claro, flexible y armonioso es el francés—¿quién lo duda?— Pero en todo eso le iguala nuestro castellano, con ideas, y le excede en libertad constructiva y helénica rotundidad sonora.

Pero nada de eso resalta ni resulta en un desventurado escrito, con pretensiones castellaneras—que comienza como se ha reparado con un galicismo del todo crudo y, dando tropezones y caídas, acaba, hablando de un templo, en esta frase inalfabética: «Ninguna puerta está para defender la entrada, ni lo habita ninguna divinidad efímera.»

HERMOGENES NOVO.

(Continuará)

Servicio especial

de nuestros corresponsales

De Hervidero de Cartago

De regreso de Estados Unidos, á donde fueron á pasar la luna de miel, están de nuevo entre nosotros don José J. Masís y su estimable señora doña Victoria D. de Masís. Le rendimos sincero saludo á tan simpática pareja.

—Las cogidas de café han dado principio ya. Están de plácemes, por consiguiente, los cafetaleros y las gentes pobres, pues nuestro grano de oro es consuelo para todos.

—En casa del joven Rafael Calderón se efectuó un animado baile la víspera de la fiesta patronal; no obstante haber sido improvisado, resultó espléndido.

—En estos días fuimos visitados por un automóvil, lo que significó para el vecindario un acontecimiento. De cuando en cuando vienen coches, pero rara

vez regresan en buen estado según lo malo del camino. No me explico cómo pudo el señor Vives hacer su viaje en automóvil sin que éste se le descompusiera. Diariamente es visitado el pueblo por gentes extranjeras que vienen en busca de las afamadas aguas termales. La honorable Corporación municipal haría muy bien en continuar el arreglo de la calle que pasando por la Pitahaya comunica á esta localidad con la ciudad. El gasto sería insignificante comparándolo con el beneficio que se le dispensaría al barrio y al público en general.

—La festividad celebrada en honor de San Francisco tuvo lugar en su oportunidad. Nunca se había visto una concurrencia tan numerosa. La nota más honrosa consiste en que hubo completo orden.—CORRESPONSAL.

De Turrialba

Después de haber pasado una larga temporada en ésta, ha salido para San José la señorita Lucía Varela.

—Varios vecinos de Santa Rosa se encuentran molestos por haberse obstruido el tráfico del camino á la Isla con grandes piedras caídas en la vía á consecuencia de otro camino que Lindo Bros construye paralelo al

existente.

—Regresó á San José don Carmelo Leiva, quien vino en asuntos de su profesión.

—El Jefe Político se esmera cada día más en el ornato y aseo de la población, siendo hoy Turrialba una población importante. Las calles de la población presentan un aspecto de verdadero macadam.—CORRESPONSAL.

De Grecia

Y dale con los fondos de socorros...; no con los que nuestra Junta reparte prodigamente, con justicia, según unos, y sin ella, según otros, sino con los que ofrecieron mandar los chicos de *La Información*, de los que *na diñica* se oye!

Que habrá del hilo? Por qué tanto tardar en mandar esos de seados pipillos? Se quedarán viendo por el ciprés los interesados? No lo creo, imposible!

—Quedan algunas aceras en esta ciudad, que solamente en zancos ó en piragua, se puede transitar por ellas, de lo contrario, se va uno hasta las orejas en los grandes pozos que se forman con las aguas pluviales, y como aquí carecemos de esos medios de locomoción, mejor sería que la policía ordenara, como lo ha hecho con la mayor parte de los vecinos, rellenar y poner baldosas á esas aceras.

Dentro de un mes estará en servicio la máquina de quebrar

piedra; de modo que, si Dios y el Municipio quieren, tendremos menos polvo el próximo verano; esto digo, si la ponen á trabajar y en vez de tierra, rellenan las calles con piedra, cosa que no deja de dudarse un poquito, pues soy de la escuela de Santo Tomás: «ver y creer», é interín no vea la máquina trabajando, siempre creeré que tragaremos tanto polvo este año como los anteriores.

—He visto por acá un empleado de la Dirección de Obras Públicas, y según me dicen, vino á estudiar el modo de traer un nuevo ramal de cañería de una fuente que existe en San Roque, para ayudar al actual manantial, que no da el agua necesaria para abastecer esta población. Si todo no fuera palabras y palabras, sería eso un magnífico paso, pero si nos pasa como con el salón teatro... ¡ni me digan.....!

L. D. LEON.

De Sarchí Sur

El sábado anterior se verificó la boda del joven don Bernardo Monje con la señorita Mancha Salazar, hija de nuestro activo Agente Principal de Policía. El desposorio tuvo lugar en

casa de don Eulogio Salazar, tío de la novia y lo bendijo el presbítero don Julio López. Vayan para los contrayentes mil felicitaciones y eterna luna de miel.—CORRESPONSAL.

Barbería Española

Este es el establecimiento más acreditado por su seriedad y buen servicio. También se vende el famoso *Bhan Quina* del Dr. Germain, lo único que quita la caspa y evita la caída del cabello.—San José, Julio 11.

De Colorado de Cañas

De paso por este lugar he notado que esto prospera, debido, (según me informan personas serias), á la buena voluntad del Sr. Presidente Municipal de este Cantón, quien, antes de dar principio á los trabajos que se están llevando á cabo, visitó detenidamente el lugar, tomando nota de todas las necesidades de más urgente reparación. Acto continuo, se puso manos á la obra. El Sr. Agente Principal de Policía, don Antiocho Mojica, persona por todos conceptos apreciable, y según noté, muy querida del barrio, hace inauditos esfuerzos para ayudar en todo al señor Julio Martínez S., actual Presidente Municipal, y á quien este pueblo ve hoy como su faro de esperanza.

—Lo que aquí si anda, según parece muy mal organizada, es la Junta de Educación; parece que por pedimentos de un señor de muy mal corazón, uno de esos tipos que por ver quemado un pueblo le dan fuego á su casa;

pues sí, por pedimentos de este sujeto, se botaron personas aptas que desempeñaban á las mil maravillas las obligaciones que la ley señala á las corporaciones de enseñanzas y nombraron á personas que si saben firmar no pasan de ahí.....!

Hace más de tres ó cuatro meses que fué nombrado el nuevo Inspector de Escuelas, y aun no se ha visto por estos lugares á pesar de haber estado el tiempo seco. Lo que es la enseñanza se puede decir que está en asfalta! Ojalá el señor Ministro del Ramo llamara la atención ó averiguara el motivo de esta negligencia del señor Inspector de Escuelas, que ni se ha presentado ante esta escuela, ni se ha dado á reconocer como jefe de maestros y Juntas de Educación.

En otra visita que haga á este lugar, le daré otros informes que me dejo en el tintero.—Corresponsal Viajero.

Traslado

Avisamos á nuestra clientela y al comercio en general, que del 21 del corriente en adelante quedará trasladada

“LA GARANTIA” DE CHERQUES & GUTT

50 varas de La Artillería, antes de la Botica Oriental, á donde se encontrarán: camas, sillas, patrones, casimires para hombres, lanas para señora, colchas, cobijas, pañolones, etc., etc., todos á

PAGOS SEMANALES

Oct. 6

El Banco de Costa Rica

Vende las siguientes propiedades que fueron de don Guillermo Coronado. Una finca constante próximamente de 27 manzanas de café, una de caña dulce y 8 de potrero, sita en La Lagunilla, barrio de San Francisco de Heredia. Un terreno de montes como de 26 manzanas, en Las Hamacas, de San Isidro de San José. 250 hectáreas en Sixola. Un denuncia de 200 hectáreas en el mismo lugar. 500 hectáreas en El Arenal, San Carlos. La mitad de la finca «Río Peje», que consta de 32 hectáreas de bananos y 68 de montaña. Una acción de la Compañía Bananera de Sixola. Y \$ 400 oro en acciones de la Panamerican Insurance Co. Para precios, etc., entenderse con el Director del Banco.—Octubre 22—5 v

Ateneo de Costa Rica

Aviso a los maestros de San José

De ahora en adelante se pondrán en la oficina de la Sección Administrativa del Ministerio de Instrucción Pública, á disposición de los maestros de San José, cien localidades para las conferencias del Ateneo. Los maestros que deseen asistir á esas reuniones, deberán solicitar localidades en dicha oficina, antes del sábado anterior al día en que la conferencia deberá verificarse. Las localidades que no estén distribuidas á las doce del día indicado, serán recogidas.—LOS SECRETARIOS.—San José, 21 de octubre de 1912.

Estudio Fotográfico

DE C. A. ROCKE
SITUADO EN LA ESQUINA ENTRE LA AVENIDA 5a. Y LA CALLE 5a.
Apartado de Correo N. 305
Retratos. Grupos. Vistas
Tarjetas
Expléndido surtido de PESTALES
PUERTO LIMON—C. R.
Ag. 14

Treinta y ocho

manzanas de terreno de lo más fértil, con dos aguadas que nunca se han secado, parte sembrado con potrero de gengibrillo y repasto de guinea, el resto para sembrar. Está situado en Orotrina cerca la estación de MARI-CHAL y de la villa de este cantón. No tiene casa de habitación. La vende por recomendación ERNESTO VALVERDE.—Octubre 1º h. 50.

Se vende

A 150 varas al Sur de la Botica Francesa una propiedad de 30 varas de frente por 50 de fondo. Informes en esta oficina. Octubre 16. 1 m.

La Conservación de los Dientes

Albapura

MARCA REGISTRADA

El mejor limpiador de dientes

Sabido es que la Nicotina mancha los dientes de tal manera, que siempre ha sido un martirio para los fumadores, pues con ningún dentífico se les ha quitado esa mancha tenaz. Pero hoy día con el uso del limpiador **ALBAPURA** puede el más constante fumador tener los dientes tan limpios como si no fumara.

Quita también cualquier mancha, sin perjudicar en absoluto los dientes ni el esmalte de los mismos.

El resultado es inmediato y sus efectos son tan rápidos que al minuto los dientes adquieren la blancura natural tonificando las encías y dándoles firmeza y salubridad.

Este específico lo recomiendan como preparación científica, inofensiva y de efectos maravillosos los Licenciados en Farmacia don Octavio Saborío y don Julio Figueroa.

PRECIO C. 1-00

Agente exclusivo para toda la América: **E. POCHET**

Depósito en la casa de **E. POCHET**, 150 varas al Sur de La Tempestad.—Oct 22

PELAEZ HERMANOS S. en C.

Puebla—México

Cosecheros de Tabaco.—Manufactureros de Tabacos finos de superior calidad — Fabricación especial para la Exportación. — Marcas "La Balsa", "La Victoria", "La Vuelta Abajo".—Sabor exquisito, Aroma excelente, Precios sin competencia

DE VENTA EN TODOS LOS ESTABLECIMIENTOS Y ALMACENES DE PRIMER ORDEN
Agente en Costa Rica: **Andrés Sandoval**

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

La Dalia

English and American tea Room.
Contiguo á Assmann.
Tea, coffee and chocolate always ready.
Cakes and pies.
American drinks.
The best ice cream in San José.
Strawberries and creams everyday.
Orders attended to.
Service prompt, clean and courteous.

Septiembre 18

Por los obreros

Obrero piense en que debe de ser pagado la tumba en que descansarán sus restos, y horas; pero ahorra con los tuyos y para los tuyos.

Después de haber escrito sobre la necesidad que tienen los obreros de instrucción y de métodos de trabajo con la base de honradez y de exactitud, quiero cumplir mi promesa de decir algo con respecto al ahorro y auxilio mutuos, para terminar en seguida con otro artículo en el que procurará señalar la misión de los obreros en nuestras actuales sociedades.

¿De qué modo debe considerarse el ahorro?—Si se le considera como medio de llegar a la riqueza, al acaparamiento de una cuantiosa fortuna, el ahorro llega a conducirlo en tales condiciones a la peor de las desgracias humanas, a la codicia, hermanada gemela del egoísmo. Si se considera el ahorro como factor de privilegios, como sólo medio de libertad e independencia, el ahorro así puede llevarnos al estado en que la vanidad y el orgullo tienen su asiento.

No pudiendo la moral separar a quienes ejercitan el ahorro de esos extremos, se contenta con señalar y clasificar el ahorro sencillamente entre los deberes que deben cumplirse; entre los que proporcionan la mayor cantidad de satisfacción y placer, y que conducen al hombre a la verdadera posesión de sí mismo. Al lado de la honradez, de la veracidad, de la hombría de bien, del trabajo, debe colocarse el ahorro; cualquiera de esas virtudes por sí sola, y con mucha mayor razón todas juntas, levantan y caracterizan la personalidad humana.

Además de esa posesión de sí mismo que el ahorro acarrea a la persona que lo practica, le presenta mayores condiciones para ser útil a los demás. En mi concepto la moral no debiera ocuparse de que no hagamos mal a nuestros semejantes, esto parece una enseñanza por demás inútil; el mal sólo lo hacen los malos o los enfermos. La moral quiere que hagamos el bien, el bien ante todo.

El egoísta, el avaro, el que ha vivido consagrado a ahorrar, a convertir en dinero sus alimentos, sus vestidos, sus muebles, su lecho,— cree cumplir con sus deberes morales no haciéndole mal a nadie, pero cree erróneamente; la moral quiere que hagamos el mayor bien que nos sea posible,— que procuremos la felicidad de cuantos nos rodean.

El cumplimiento de este extremo de alta moralidad es el que nos obliga a economizar una parte del producto de nuestro trabajo, de nuestro esfuerzo; pero, es preciso que advirtamos, y en especial que adviertan los obreros, que el placer del AHORRO, (ahorro para caso de enfermedad, para viajes, para servir a los compañeros), puede convertirse con suma facilidad en AFAN DE DINERO: aquello es un de-

ber que nos llena de satisfacción, esto, es un mal que nos acarrea desdichas y desilusiones, que nos amarga la vida. Un moralista inglés dice: «cuando se atesora ó se procura atesorar sólo por amor al dinero, las riquezas son un suplicio más bien que un encanto y el frío de la pobreza se apodera de los huesos.»

Todas estas consideraciones que nuestros obreros quizás las saben de memoria, no han sido bastantes para establecer en Centro América una bien fundamentada institución de ahorro y de auxilio mutuo. Cualquier modelo que de ellas se tome sería de grande y efectiva utilidad. Las sociedades de ahorros y auxilios mutuos parecen haber sido creadas especialmente para los obreros; por eso las vemos funcionar de manera extraordinaria, con un crecimiento diario asombroso y con una oportuna utilidad para todos, en ciudades como Bruselas, Berlín, París, Madrid, etc. El ahorro es una de las bases principales de esas sociedades, y el auxilio mutuo el primordial y casi único de sus fines. ¿Puede concebirse algo más digno de atención y de estudio? Lograr, ó empeñarse a lo menos porque se forme en Centro América una asociación semejante, (las bases de la Sociedad de Seguros de Vida de Costa Rica podrían servir de modelo) sería labor que señalaría un honor al congreso ó reunión de obreros que la prohibiese. Esto entrañaría una confraternidad más firme, más constante, más eficaz, que la que se logran con discursos que, si es cierto que halagan pasiones y adormecen malas voluntades, también es cierto, que nada siembran, que nada labran, porque desaparecen como desahorados todo lo que no tiene bases sólidas y bien arraigadas.

Un obrero a quien indicaba la conveniencia y facilidad de llevar a cabo, en magníficas condiciones entre todos los obreros de Centro América, la idea de una Institución de ahorros y auxilios mutuos me decía: Pero ¿quién inicia los trabajos? El Gobierno seguramente no nos ayuda en nada.—He aquí el punto en que se estrella toda nueva idea, todo efectivo progreso: la indolencia, el miedo moral, la falta de confianza en nosotros mismos, el empeño de que el Gobierno debe darnos la mano para los primeros pasos, todo esto que nos rebaja y acorrala, nos impide realizar lo que comprendemos que es de gran interés para todos. Formulen los obreros las bases de una institución como la que nos ocupa; laboren en ella con empeño, con tenacidad y constancia; fijen su atención en todas las ventajas que de ella reportarán (unión, firmeza, auxilio, confraternidad, independencia) y estén seguros que los resultados de una sociedad semejante no se harán esperar muchos años.

LUIS CRUZ MEZA

Confirmación de la paz entre Italia y Turquía

Plena soberanía de Italia sobre Trípoli y Cirenaica

La paz entre Italia y Turquía es ya un hecho cumplido. De ello nos alegramos y felicitamos a los súbditos de ambos países, residentes en nuestra República.

Ayer recibí nuestro amigo don Félix Scaglietti, Cónsul de Italia en ésta, el siguiente despacho cablegráfico enviado a él por el Sr. Ministro de Italia residente en Guatemala:

Guatemala, 20 octubre de 1912

Cónsul de Italia.

Marqués de San Giuliano me telegrafía paz entre Italia y Turquía; firmóse en Lozana, 18 corriente; pleno reconocimiento soberanía italiana sobre Tripolitania y Cirenaica.—NOTARI.—Ministro de Italia.

Teatro Variedades

Miércoles 23 de octubre.

PRECIOS ECONOMICOS

Brillantes números cómicos líricos por el aplaudido duetto Internacional **Los Faure**.

Expléndida selección de vistas cinematográficas.

Jueves 24

Gran acontecimiento teatral

Estreno de la incomparable vista histórica en colores titulada

EL SITIO DE CALAIS

Obra monumental de la famosa casa Pathé. Nada semejante se ha exhibido hasta ahora en los cinematógrafos del país. No hay producción de la fantasía en esta maravillosa película: es una página de la historia funesta ante los ojos de los espectadores.

VEANSE PROGRAMAS Y PROSPECTOS

Fallo de la Corte de Justicia

Condena del joven Ricardo Villegas

Ayer falló la Corte de Justicia en la causa seguida por don Julio Villegas contra don Ricardo de igual apellido por injuria en la Prensa. El señor Ricardo Villegas salió condenado a cinco días de cárcel y al pago de costas procesales y personales.

Sentimos el fallo adverso que obliga a nuestro buen amigo a tener que pasar algunos malos ratos más de lo que le cuesta esta enojosa cuestión.

De Nicaragua

Managua, 8.—Habiendo terminado la revolución, ha renacido el movimiento comercial e industrial por todas partes. Se preparan muchos a hacer pedidos a La Valencia, de artículos de adorno, pasamanería, etc., tienda de San José, cuya fama es popular aquí.

Don Pompilio Ruiz seguirá al frente de la Gobernación de Alajuela

Ciertamente, nos dijo ayer don Pompilio Ruiz, puse mi renuncia del puesto de Gobernador de Alajuela, por tener que dedicarme a un negocio en que deseaba emprender; pero hoy me llamó el Sr. Presidente de la República y después de conversar con él he resuelto seguir en el desempeño de aquel destino.

De plácemes deben estar los alajuelenses con don Pompilio, quien ha sabido captarse las simpatías de la Provincia, por sus rectos comportamientos como autoridad y como caballero.

Movimiento de pasajeros de la ciudad de San José

Para Limón: Aquileo J. Echeverría, Gregorio Reyes, Eusebio Soto, Manuel de la Paz, Eduardo Beche, José María Castro, José Feo y familia, Luis Matamoros, Ingeniero Smith, Ingeniero Bravo, José Mangel, Julián Pagan, Antonio Zchandi, Manuel Aragón, Carlos Huete, Francisco Peralta h., Fernando Borjes.

De Cartago: Carlos Aragón, Juan F. Picado, Patrocinio Castro, Alberto E. Yong, Francisco Madriz, Presbítero Gillén, Francisco J. Oreámuo.

Alajuela: Pedro Gutiérrez, Alfredo González, Leonidas Esquivel, Blas Alvarez, Amando Céspedes, José Zamora, Julio Moya, Rafael Espinoza.

Muerte trágica en el Cuartel de Policía.

Una Nota del Director

Los pobres representantes de la tranquilidad pública han encontrado al fin la manera de distraer el tiempo cuando los tienen en el interior del Cuartel. Los gallos son su mayor placer. En darles de comer y sacarlos al sol pasan gran parte del tiempo evitándose el inconveniente de salir al servicio en la calle. Ayer se le soltó un plumífero y en lo que tarda un cura nato en persignarse, mandó al otro mundo a una pobre gallina que lo que menos esperaba era un ataque tan de improviso. Todos se quedaron alarmados y pensando en la cuenta que le darían a don Alberto, quien se está viendo en los gallos y piensa sacar en el remate el dinero necesario para construir otro edificio como la Escuela Metálica. El General Román, que todo lo arregla sin gran dificultad, mandó una nota al Agente de Policía dándole cuenta de la sensible defunción acaecida ayer en el Cuartel de Policía.

Fuláres japoneses

Nuestras damas son muy aficionadas a las telas y modas japonesas; y en verdad que tienen razón, porque si con los trajes corrientes son agradables, resultan más lucidas con las manifiestas y bastas de aquellas telas.

Lo sensible es que no todas pueden adquirirlas por lo costosas, pero ahora ha resuelto la afamada tienda "La Reina" poner a 25 céntimos sus excelentes **Fuláres japoneses** que han valido 75 céntimos y que son unas muselinas que dan el ojo.

La queja del señor Cónsul de Francia

contra el Juez Primero Civil de San José

La Corte declara que el Juez se ha ajustado a las leyes del país

M. Samolens, Cónsul de la República Francesa en esta capital, presentó queja ante la Corte Suprema de Justicia, contra el Juez Primero Civil de esta capital, Licenciado don Víctor Vargas Quesada.

El resentimiento y queja del señor Cónsul fué por cuanto el referido Juez no lo favoreció con el cargo de Alabacea en el juicio de sucesión del señor don León Laprade, rico francés recientemente fallecido en esta capital, y solicita por tal causa una represión para aquel funcionario.

La Corte pidió informe al Juez acusado y éste, después de afirmar que la Corte no podía oír al señor Cónsul, entre otras cosas decía: "Ni aquí, ni en Francia, ni en ningún país civilizado del mundo, puede otorgarse ni a los nacionales, ni a los extranjeros, ni a los diplomáticos, la extraordinaria facultad de hacer rever de hecho por el superior jerárquico judicial, resoluciones ya firmes, porque hay una autoridad superior que lo impide: la cosa juzgada. Las leyes del país ofrecen recursos contra las resoluciones y fallos de los jueces, pero deben interponerse en los casos y dentro de los términos fijados por las ordenanzas procesales.

Pretender ahora, pasados esos términos, agotada la posibilidad de un recurso legal, que la Corte de Justicia se avoque el conocimiento de una sucesión que sigue el curso de derecho ante un Juez, para rever y emitir opinión acerca de resoluciones ya firmes y sobre las cuales la ley no le confiere atribuciones jurisdiccionales para conocer en grado, es una pretensión que pugna contra nuestra legislación y que la Corte debe rechazar de plano, energicamente, así esté sostenida por el Cónsul de una nación amiga, de tanto prestigio y poderío como Francia."

Continúa el señor Juez con citas, detalles y gran acopio de razones, defendiendo su proceder y debemos declarar que lo hace muy airosoamente. A falta de interesados, el juez de la sucesión elige libremente la persona que debe desempeñar el abaceazgo provisional: el Sr. Vargas, que pudo usar de esa facultad de un modo irrestricto, designó, sin embargo, para tal cargo al Lic. don Joaquín Aguilar, abogado y notario por muchos años del señor Laprade, depositario de su testamento, y aun director judicial del propio señor Cónsul y de la familia del causante en los autos mortuorios. Rechaza, por último, el Sr. Juez la doctrina que parece profesar el Sr. Cónsul de Francia, respecto de su intervención decisiva en los juicios de sucesión de ciudadanos franceses que se tramitan en Costa Rica, nación soberana y civilizada a la cual no pueden, en ningún concepto, aplicarse las reglas a que están de hecho sometidos ciertos territorios salvajes ó cauticos.

La Corte se reunió para resolver ese asunto y después de considerarlo detenidamente, falló del modo siguiente:

Fallo de la Corte Suprema de Justicia

Con asistencia de los Magistrados Alvarado, Fuentes, Serrano, Brenes, Loria, Dávila, Solórzano, Guardia y Johanning,

"Se discutió el asunto y a propuesta del señor Magistrado Presidente, se acordó: no haber lugar a tomar providencia alguna, tanto porque conforme a las prácticas internacionales de los países que se rigen constitucionalmente, como Costa Rica, los cónsules no tienen intervención en las sucesiones de sus connacionales, como porque el Juez se ha ajustado a las leyes del país en la tramitación del juicio."

A las Juntas de Educación en general

Captura de un reo prófugo

Hace algún tiempo que dimos cuenta en este diario de haber sido apresado en Limón por el detective de la United Fruit Co el reo Rafael García, terror de las mercaderías que quedaban en los carros de carga, en la estación del ferrocarril de aquel puerto. García, junto con sus compañeros, fueron presos en la cárcel de Limón y de allí se evadieron hace cosa de quince días.

Recurso de Hábeas Corpus

Julio Díaz, conocido de nuestros lectores como monedero falso, interpuso el recurso de Hábeas Corpus ante la Corte de Justicia, pues alega se le tiene preso sin motivo justo. Fué aceptado y el reo puesto en libertad. Díaz se embarcó ya de Costa Rica en espera quizás de encontrar otra tierra más propicia para él que ésta, de la cual lleva recuerdos terribles de la ley y de la Prensa, pues fué cogido falsificando moneda.

Programa para la retreta de esta noche en el Parque Central

- 1.—Schiller, Marcha.... Meyerbeer
 - 2.—La Princesa amarilla, Obertura..... Saint Saens
 - 3.—La Voz de las campanas, Ensayo..... Luigini
 - 4.—Historia de "Un Pirotrot", Fantasia..... Costa
 - 5.—Introducción y Polka para cornetto solo (Ejecutado por don Jesús Mora)..... Wilkin
- 23 de octubre de 1912.—El Director General.—J. Lopez

Luchar para vivir

Son tantos los inconvenientes y dificultades con que el hombre tiene que tropezar en la cruenta y ruda lucha por la existencia, que sólo los espíritus fuertes y que se muestran impasibles ante tales vicisitudes, salen airoso en la aciago contienda de la vida, á merced de la energía moral y del impulso que casi siempre proporcionan la resignación, la serenidad y la paciencia en medio de los grandes embates y fre cuentes acometidas!

Y es que se siente algo así como las gigantes palpitations del presente siglo, de la ley del mundo, que es el progreso, al cual sentimos llenando hoy día su grande misión en el desenvolvimiento de la Humanidad, que ya no puede ni debe vegetar ante la vista de la evolución universal que se palpa y se ve vivir por todas partes con fulgores de astro, y que pasa apostrofando con su luz centelleante á las concien cias que yacen dormidas indolentemente en el lecho sombrío de la inacción y el retroceso.

Los ineptos y los imbéciles, no encontrando un cariñoso abrigo para su incapacidad y su abandono, corren derrotados á sepultarse en los más apartados y lúgubres recintos de la humillación, á donde se los mira escuálidos implorando la caridad de los que triunfan validos de su esfuerzo y energía peculiares; si, mendigando un mendrugo á los que llegan valientemente á la alta cima del ideal; á los que han llegado por sí solos, para satisfacción propia y orgullo legítimo de aquellos que no sienten indignarse su co razón al verse en presencia de los triunfos y lauros dignamente alcanzados por otro, que quién sabe si luchara sin encontrar un brazo protector que viniera á hacerle más fácil y asequeable el logro de su aspiración alcanzada.

Sabido es que el hombre nació para las luchas y el trabajo; qué su misión en el mejoramiento de la sociedad es un deber que se impone cumplir y hacer cumplir á toda costa; pues así, y sólo así, es que algún día podremos alcanzar la gloria de vernos rodeados por la felicidad universal que a diario vivimos suspirando, buscando y anhelando.

Los países que, como Alemania y los Estados Unidos se encuentran actualmente disponiendo de todas las ventajas que les son favorables, sólo lo han conseguido por medio de su esfuerzo y de su amor al estudio y la boriosidad; cualidades éstas que tan fuertes y poderosos los han tornado en poco tiempo. En cambio, otras naciones, acaso esperando que la prosperidad y el adelanto les lleguen de las altas regiones empíricas, se han olvidado del trabajo; y por ello se encuentran dormidas en brazos del más vergonzoso estado de cosas, y en la más deplorable situación mercantil, moral, industrial y financiera.

El porvenir, que raras veces nos es asequeable con pocos esfuerzos, sólo está en manos de los que luchan, de los que no se acobardan y mucho menos se derrotan en presencia de los inconvenientes que se hacen necesarios salvar para salir airoso en la contienda.

¡Es que en el reloj de la presente época han sonado las fuertes campanadas del progreso que nos impulsa, del adelanto que nos habla y de la moderna civilización que nos alumbral!

JESÚS VALENZUELA.

La Esmeralda

Poético lugar, no sólo por el nombre que lleva sino que por la nueva forma que le ha dado su propietario don Jesús Cubero Vargas, ha quedado convertido en refrigeraría, cantina y repostería, de respetabilidad y alto tono, que invita á pasar en él agradables ratos de expansión.

Gastos del Ministerio de Fomento

Fué pagado á la Botica de La Doloresa por medicinas compradas por el Médico del Ferrocarril al Pacífico, \$ 115.95; á los señores Bliss & Erb. por un mueble para los Archivos de la Secretaría, \$ 900.00; á la Librería de Lehmann por libros, \$ 37.65; á don Rafael Hernández M. por reembolso de gastos hechos por este señor en su propaganda agrícola, \$ 4.60; al Jefe del Campo de Ensayos de Orotrina para gastos de jornales, \$ 41.99.

Baile del NACIONAL

Con mucho gusto complacemos á las señoras del comité del baile del Teatro Nacional dando publicidad á los siguientes datos que á él se refieren.

No debe entenderse que porque se diga que el baile será de rigurosa etiqueta se pretende que se haga un derroche de lujo. No es incompatible el traje de etiqueta con una relativa sencillez.

Los billetes de admisión serán personales y deben entregarse á la entrada del teatro.

Las entradas pueden obtenerse presentando la invitación en el almacén de don Juan Rafael Mata. Sin embargo, á fin de ganar tiempo es posible que algunos billetes se pongan en manos de colectores.

En el mismo lugar estarán á la venta palcos principales y butacas á razón de \$ 1.00 el asiento, y palcos de galería á razón de \$ 1.50 el asiento.

Es obvio que tan sólo los invitados que hayan pagado su cuota de entrada podrán solicitar asientos, y lo es á su vez, que lo del traje de etiqueta no reza con los que tomen palcos de galería.

Sociedad costarricense de Seguros de Vida

SESION 21, celebrada por la Junta Directiva de la Sociedad Costarricense de Seguros de Vida, á las 4 de la tarde del 21 de octubre corriente, con asistencia de los señores Ingeniero don Juan Francisco Echeverría, Presidente; don Ciriacó Zamora, Secretario; Lic. don Claudio González Rucavado, don Juan Vences Soto y don Gabriel Coronado, Vocales y don Luis Jerónimo Bonilla, Tesorero.

I.—Se leyó y aprobó el acta anterior.

II.—Previos los trámites reglamentarios, fueron aceptados como miembros de esta Sociedad las siguientes personas: Mariana Lobo Zumbado de Sáenz, casada y vecina de la ciudad de Heredia. Cotizará con un colón, y su póliza llevará el número 1799. Joaquín Chaves Sáenz, casado, artesano y vecino de esta ciudad. Cotizará con un colón y su póliza llevará el número 1800.

Se advierte que á este señor se le dispensó el trámite de fe de bautismo por haber sido miembro de esta Sociedad por algún tiempo, y constar en el Registro que lleva esta oficina, la edad del Sr. Chaves.

Jaicinto Mora Gutiérrez, casado empleado público y vecino de Aserrí. Cotizará con dos colones y su póliza llevará el número 1801.

Mariano Zúñiga Castro, casado, comerciante y vecino de esta capital. Cotizará con dos colones y su póliza llevará el número 1802.

III.—Se dió lectura á una carta del Agente de Santa Cruz, recomendando se nombre médico de esta Sociedad en aquella localidad al Dr. don A. Lanning; se acordó de conformidad. Respecto á la falta de fe de bautismo de una persona que solicita ingresar á esta Sociedad, por haberse quedado la que tenía y no ser del país, se dispuso: contestar al Sr. Agente que mande certificaciones debidamente autenticadas de la información que sirvió en su matrimonio.

IV.—Siendo indispensable aumentar el número de médicos para el examen de los que soliciten ingreso en esta Sociedad, se acordó: nombrar á los Drs. don Páfilo J. Valverde y al Dr. don Roberto Fonseca Calvo.

V.—Se dió lectura al expediente de defunción de la señora Augusta Bassel de Iraeta, póliza número 699 que cotizaba con un colón. El endosatario Sr. Pedro Iraeta pide se le dé el adelanto reglamentario y se acordó entregarle la suma de \$ 374, que es la tercera parte del producto de la liquidación anterior de la misma cotización; y se dispuso que en lo sucesivo se haga lo mismo con los adelantos que se soliciten, tomando como base el producto líquido de la anterior póliza que tuviese igual cotización.

VI.—El Sr. Pedro Iraeta manifiesta que por fallecimiento de su señora esposa á quien estaba endosada su póliza de seguro de vida, desea se cancele ese endoso y se haga á favor de su hermana Rosa Iraeta de Cañas; se acordó de conformidad.

VII.—El Tesorero presentó el Balance del mes de setiembre, que fué aprobado y se mandó archivar.

VIII.—Fué aprobado el endoso que la señora Dolores Montero de Meléndez hace de su póliza en favor de su esposo Francisco Meléndez Zúñiga y el que éste hace de la suya en favor de su esposa, la señora Dolores Montero de Meléndez.

A las 5 de la tarde se levantó la sesión.

EN TREN ESPECIAL

Ayer llegó á esta capital, procedente de Europa, don Oscar Rohmster y familia. EL NOTICIERO les da su bienvenida.

EL PRESIDENTE DIAZ

de Nicaragua, disuelve la Asamblea y convoca al pueblo á elecciones para diputados y para Presidente y Vicepresidente al próximo período

Condición bonancible de las finanzas nicaraguenses

Managua, 19.—(Depositado á las 1 y 20 p. m.—Recibido el 22 á las 12 y 45 p. m.)

Por decreto que hoy será publicado, se establece que la Constitución actual sólo queda vigente en cuanto á las prescripciones que determinan las atribuciones del Poder Ejecutivo, el cual asume desde ahora las funciones del Poder Legislativo mientras la Asamblea Nacional Constituyente que por este mismo decreto se convoca, no disponga otra cosa.—Decláranse concluidas las funciones de la Asamblea Nacional Constituyente convocada por decreto de 5 de abril de 1911.—Se convoca á los pueblos á elecciones para diputados á la nueva Constituyente que reformará definitivamente la ley constitutiva, al propio tiempo que ejercerá las funciones de la Asamblea Legislativa durante el primer período constitucional en la forma que ella disponga. En el mismo acto de la elección de diputados, los pueblos elegirán el Presidente y Vicepresidente de la República para el primer período constitucional que empezará el 1º de marzo de 1913. La Constituyente, que por este decreto se convoca, deberá estar instalada el 15 de diciembre próximo y ocho días antes deben inaugurarse las juntas preparatorias. Este decreto será enseguida reglamentado para establecer la forma en que deban practicarse las elecciones.—Hace cinco días el cambio bajó á mil cuatrocientos por ciento con relación al oro americano. Durante los días de la guerra descendió cincuenta puntos. Esperamos que hacia enero esté á mil doscientos cincuenta que es el tipo fijado para la conversión del papel moneda circulante en la moneda llamada Córdoba valdrá exactamente un dólar.

—El Banco Nacional ha verificado durante la revuelta cuantiosas transacciones. Tiene relaciones comerciales con todo el mundo aun con el Lejano Oriente.

—A los banqueros norteamericanos Nicaragua debe solamente quinientos mil dólares de dos millones que suministraron á la República. A esa deuda estaban afectadas las aduanas y todas las demás rentas, pero como ellos asumieron la deuda á la Ethelburg, quedaron siendo nuestros acreedores por unos cinco millones de pesos á las cuales quedarán afectadas las aduanas, pero no las otras rentas. Servirnos esa deuda con trescientos sesenta mil dólares anuales, de manera que del producto total que den las aduanas, nos quedarán anualmente seiscientos mil cuarenta dólares.—CORRESPONSAL.

Nota social



SEÑORITA JULIA COLLADO DON ISMAEL VANOLLI

Mañana á las 7 a. m. se efectuará en la Iglesia del Carmen el matrimonio de la señorita Julia Collado con don Ismael Vanolli. A causa del reciente duelo de la muy distinguida familia de la novia, la ceremonia será rigurosamente íntima.

Desearnos á la señorita Collado, que tantas exquisitas virtudes aporta al hogar que embellecerá con sus amables atractivos, y al apreciable caballero señor Vanolli, toda la dicha que con razón merecen.

Creación de

una nueva e importante institución en Washington Mr. Root acepta la presidencia de la misma. Norte America se confraterniza con los países latinos

WASHINGTON, 21.—Mr. Root aceptó la presidencia del Instituto Internacional Americano de leyes recientemente establecido con el fin de estrechar y afianzar las amigables relaciones con los países de la América Latina. Declaró Mr. Root que esto está enteramente de conformidad con sus verdaderos sentimientos nacidos del corazón. El Presidente Scott dijo que él estaba listo para hacer todo aquello que tienda á desarrollar esos nobles sentimientos de confraternidad americana por que son ellos los que únicamente están llamados á formar la gran entidad americana en el Continente Occidental, bajo el amparo ya determinado de manera sólida y permanente de la gran doctrina de Monroe. Los miembros del Instituto lo componen Luis Drago; por la Argentina, Ruy Barbosa; por Brasil, Alberto Gutiérrez; por Bolivia, Alejandro Alvarado; por Chile, Bustamante; por Cuba, Antonio Uribe por Colombia; Luis Anderson por Costa Rica; Rafael Arizaga, por Guatemala; Alberto Membreño por Honduras, Joaquín Casares por Méjico, Salvador Castillo por Nicaragua, Federico Boyd por Panamá, Ramón Riebero por el Perú, César Gondra por el Paraguay, Rafael López por El Salvador, Andrés Montolio por Santo Domingo, Dr. James Scott por Estados Unidos, Carlos por Uruguay y José E. Tortont por Venezuela.

Sucesos del cable

Avance de fuerzas serbias. Incendios y asesinatos. Hostilidad de los griegos. Estrategia turca. El ejército búlgaro toma una población. Puertos bombardeados. Danilo partió á preparar nuevas operaciones. Opinión de la prensa. Reservistas griegos en marcha

BELGRADO, 21.—21.100 serbios de la frontera de Vrasa forzaron el paso por las líneas turcas para juntarse con la división Oriental del ejército montenegrino al mando del General Martinovich, y aunque la marcha es penosa y llena de dificultades por ir sobre la región montañosa, se espera que tendrá buen éxito. Los serbios que estaban rodeados en la Poristina fueron capturados. Es inminente el peligro de que las comunicaciones turcas queden por completo cortadas.

VIENA, 21.—Los turcos cruzaron anoche la frontera serbia cerca de Miski, asesinando á 260 mujeres y niños y quemando tres pueblos de cristianos. Según un despacho de Salónica y otro de Miski, los montenegrinos que cruzaron y avanzaron sobre Scutari fueron rechazados por Escea Pashá con 10.000 albanos y mahometanos que se unieron al ejército turco en Scutari. Los turcos han tomado nuevas posiciones al Norte de Scutari, y á menos que los montenegrinos retrocedan se efectuará una gran batalla al N. de Scutari, sobre la planicie y en las costas orientales del lago.

ATENAS, 21.—El ejército de Grecia está dividido en 9 divisiones que avanzan continuamente sobre el territorio turco, no obstante de no preceder formal declaración de guerra. Una de las divisiones ocupó Damasis. Hoy tomó posesión del cuartel.

CONSTANTINOPLA, 21.—Cinco baterías de artillería y gran cantidad de parque ha sido embarcado para Adrianópolis. Telegrama de Aldallaw Pashá Comandante de las reservas dice á Europa, que los turcos tienen suficiente ejército en los alrededores de Adrianópolis para resistir y rechazar cualquier ataque combinado de los ejércitos aliados de Bulgaria y Montenegro. Informan que por razones de estrategia, el ejército turco al Norte de Adrianópolis se está reorganizando á un punto dado. El Gobierno suprime toda noticia desfavorable. Los turcos en su retirada ó concentración rajaron el hiceron pedazos á una de las divisiones.

SOFIA, 21.—Lo población turca de Mustafá Pashá fué tomado por el ejército búlgaro que está en marcha para Adrianópolis. Los turcos fueron rechazados sobre las líneas búlgaras, habiendo cruzado la frontera en varios puntos. También tomaron las pequeñas poblaciones de Isarcoosela, Garnia y Djuma, otra columna de búlgaros atravesó el paso de las montañas de Rhodopet, á través de la frontera penetrando al territorio turco.

LONDRES, 21.—Corresponsales informan que bandas turcas asesinaron los habitantes de tres poblaciones serbias, al Suroeste del pueblo Krashevatz. Según los despachos de Belgrado, los turcos cruzaron la frontera serbia del distrito de Novibazar, atacaron las poblaciones y después se retiraron.

LONDRES, 21.—Sazanoff anunció que el Czar ha recibido satisfactorias aseveraciones de la neutralidad de Austria en los Balcanes, de consiguiente y como consecuencia precisa se espera que Rusia no se verá envuelta en esas dificultades.

PODGORITZA, 21.—El puerto turco de Tarakosh, en el lago Scutari y otros lugares de la vecindad fueron bombardeados ayer por los montenegrinos. Danilo partió hoy á preparar otras operaciones.

SCUTARI, 21.—La declaración de guerra de otros estados balcanicos fué celebrada anoche con una comida durante la cual el Ministro de los Balcanes burló por la salud de Nicolás. Uno de los diplomáticos en representación de los estados balcanicos siempre permanecerá con Nicolás. Los Ministros de Austria y Rusia visitaron hoy á Nicolás.

CONSTANTINOPLA, 21.—La transferencia de Abdul Hamid de Salónica á Coestantinopla ha sido sancionada por el Sultán después de ser discutida en Consejo de Ministros. La prensa en general cree que el cambio no es oportuno, otros periódicos dicen que en su condición de enfermo, recibirá mejor asistencia.

BERLIN, 21.—Los oficiales alemanes empleados al servicio del ejército turco han recibido prohibición de hacerlo á menos que renuncien sus posiciones en el ejército alemán. La Cruz Roja envió á Turquía cirujanos y 22 enfermeros.

VIENA, 21.—Un gran ejército turco avanza á través de Juna sobre Sofía y á su paso para Tenorrh, hacia Philipópolis.

ATENAS, 21.—El ejército griego comandado por el Príncipe de la corona, cruzó la frontera sin encontrar resistencia.

CACIO, 21.—Diez mil griegos reservistas voluntarios salieron hoy de Egipto para Piraeus.

VIENA, 21.—El Obispo griego de Tricala exhorta á los curas á enrolarse para el rescate de sus hermanos á usanza de los cruzados, dando el ejemplo é incorporándose al ejército. Se hacen muchos comentarios.

SOFIA, 21.—Tres cruceros turcos en Viana bombardearon á dos torpederos búlgaros á una distancia de 10 millas sin resultado alguno. La censura es tan estricta que Europa apenas tiene detalles excepto de los grandes combates.

VIENA, 21.—Según telegramas de Podgavitz 2.000 turcos irregulares que trataban de recuperar á Berauca fueron emboscados por un ejército montenegrino que los hizo pedazos capturando al jefe y tropa.

VES, PEDRO, como andamos y vos cortando orejas

La humildad debe principiar en los templos

Hace tiempo venían luchando con verdadera filantropía, varias de las dignas matronas de nuestra sociedad, para allegar más dinero para poder socorrer á muchas familias en gran pobreza y que su posición no les permitiera exhibir su miseria. Estas señoras, honra de nuestra sociedad y verdaderos sostén de los necesitados, trabajan, inventan turnos y organizan veladas para cumplir el más hermoso precepto de la Religión Cristiana: la Caridad. Mientras tanto allá dentro del grandioso templo de Catedral, un sacerdote se devana los sesos pensando en qué desfilaría el dinero que muchos necesitan y que sus manos poco pródigas emplean en todo menas en la caridad. Este sacerdote ha pasado una carta á una de estas nobles señoras diciéndole que la varanda de la Santa Iglesia de Catedral debe ser cambiada por una de mármol y bronce y que le diga cuando contribuye, pues el costo de esa indispensable obra es de \$2.000 el metro lineal.

¡Qué ironía! Mientras los hospitales casi no pueden dar cabida á tantos menesterosos, un sacerdote piensa cambiar una varanda, pues la actual, obra acabada y elegante, no sirve.

Mientras las señoras de San José hacen veladas para socorrer necesitados, un sacerdote levanta una suscripción para engalanar una Iglesia. No, señores esto es un sarcasmo. Entendamos que hay algo más noble y más levantado en que pueda ese sacerdote, poco caritativo, pensar; hay algo más útil; están los pobres, están los menesterosos, están los huérfanos. Dirija á ellos sus miradas, señor sacerdote, encamine hacia ese lado sus pasos y piense que la misión del pastor de almas es grande y noblemente humanitaria.

Nto.

Avisos del día

DINERO. Se desean tomar \$4.000 sobre una finca de once manzanas, en San Juan. No olvidar que pueden iniciar propiedades que se desean vender: casas, lotes para construir en esta ciudad, etc.—San José, octubre 23 de 1912.—ELIAS ARZAVIA S.—10 v.

HACE un año que vendí en la plaza de ganado de esta ciudad una vaca á persona cuyo nombre no recuerdo. En febrero de este año llegó la vaca á mi potrero en Santana en donde la dejé en espera de que su dueño llegara á cobrarla. Como pasaron días y nadie llegó á recuperarla, de cuenta por dos veces al señor Agente Primero de Policía, rogándole que publicara el hecho en el periódico oficial para que llegara á conocimiento del dueño; y como este funcionario no me tendió á bien hacer la publicación, hago yo para que el que se crea tener derecho á la vaca, hoy próxima á morir, venga á recogerla pagando el valor de este aviso y el pastaje.—S. VESTRE CARMONA.—Calle Menas, San José, octubre 22. 3 v.

DR. B. MARICHAL.—Cirujano Dentista.—Todas las operaciones por métodos modernos.—Extracciones sin dolor. Oficina: enseguida del Hotel San José, 50 varas de la esquina S. E. del Parque Central. San José, setiembre 14 de 1912.

SE alquila un cuarto en la casa contigua á Rosés; frente al Parque de Morazán, con vistas á la calle y servicio interior.—Octubre 17 3 v.

NUEVA SOMBRERERIA!! Tengo el gusto de presentar á mis amigos mi sombrero sita contigua á la Botica Oriental, en casa que ocupó don Miguel Velásquez con sastrería y frente á la calle nueva de don Roberto Jiménez. Vendó y arreglo sombreros de pita y de fieltro y me hago cargo de cualquier trabajo relacionado con el ramo de sombrería. Tengo infinito placer en recibir órdenes y cualquier trabajo encomendado será pronto despachado y á gusto del cliente.—FEDERICO AYMERICH.—Agosto 20—h. s. o.

Tipos de cambio

Banco Comercial.—Londres 110 1/2 0/0; New York 116 0/0; San Francisco 116 0/0; New Orleans 116 0/0; París 109 1/2; Hamburgo 107 1/2; Barcelona 100 1/2; Jamaica 120.

El robo á la señorita Mercedes Bengoechea

Rafael Lizano Lizano, autor del robo de alhajas á la señorita Mercedes Bengoechea, pidió se le conmutase el presidio interior, la pena que tiene que descontar en San Lucas. La Corte de Justicia desechó la solicitud.

Diarias

Nacimientos
María, legítima de Tomás Guardia é Inés Herrero; Graciela, legítima de Miguel Espear y Belarmina Morales; Innomiada, legítima de Mariano Coronado y Victoria Castro; José Fabián, natural de Sofía Anchís; José Manuel, legítimo de Manuel López y Zoila Espinosa; Abel, legítimo de Abel Melendez y Elvira Torres; Ana Benilda, legítima de Antonio Acevedo y Ester Ujueta; Antonia, legítima de Buenaventura Vindas y Jacinta Morales; José Mario, legítimo de Federico Rojas y Josefina Guevara; José Manuel, natural de Sinfroasa Navarro, Ramona, natural de Rafaela Chavarria.

Defunciones
Julia Nieto, 4 años; Innomiada Coronado; Jemis Montero, 75 años; José María Ramirez, 5 años.

Vistas para hoy
Sala 1ª.—Juicio ordinario Julio Alfonso Chavarria contra Carlos Acuña Picado, á las 1 p. m.
Sala 2ª.—Dímas Mora y Rafael Garbano, á las 1 p. m.; Aurelio Alfaro Alfaro y otro, á las 2 p. m.
Casación.—Reinaldo Jiménez S. contra la sucesión Clara Contreras, á las 1 p. m.

Un caso fatal de difteria en esta ciudad

Ayer murió en esta ciudad, víctima de la peligrosa enfermedad de difteria, la niña Julia Nieto, hija de don Cecilio Nieto y doña Josefina de Nieto. Nuestro pésame á sus familiares.

A mis bondadosos amigos

Ustedes que han estado conmigo en mis horas de prueba. Ustedes que han comprendido y sentido la eterna desaparición de mi inolvidable Rasalina, les doy mis más expresivas gracias. Ojalá el Dios bueno me dé fuerza moral para soportar tan rudo golpe en mi vida de mis tiempos hijos.—JESÚS T. VEGA.

INICIATIVAS de El Noticiero Comisión central de socorros á las familias empobrecidas por la guerra en Nicaragua

En sesión celebrada anoche, acordó la comisión, á propuesta del Lic. Martín, comisionar al Encargado de Negocios de Costa Rica en Nicaragua para que en asocio de los Consules acreditados en Managua, proceda á la distribución de los socorros que de aquí se enviarán en dinero ó en viveres, según de Nicaragua lo deseen.

PERSONALES

Para Europa salió el domingo el joven don Víctor Emilio Echeverría. Va á continuar sus estudios.

—Para Peralta partió la señorita Marta Carazo.

—Para Sánchez Flora Field.

—De Turrialba regresó el Lic. don Cornelio Leiva.

—Desearnos feliz viaje á la señorita Graciela Lizano, quien salió para Nueva York.

—El menor de los hijos de don Domingo Carranza murió el sábado pasado en la ciudad de Cartago.

—Los esposos Esquivel Carazo salieron á pasar la luna de miel á la hacienda Las Pavas.

—De la línea regresó don Alonso Pérez.

—Para Panamá partirán próximamente las señoritas Montealegre.

Sesión Municipal de anoche

Siendo esa sesión de suma importancia para la comunidad, haremos en el número próximo una crónica de ella.

Boda

El lunes en la mañana se verificó en la ciudad de Cartago el matrimonio del apreciable caballero don Jesús Ortiz con la señorita Angélica Troyo. Dadas las prendas morales que adornan á ambos contrayentes, no dudamos que la felicidad será la compañera constante del nuevo hogar, lo que deseamos muy sinceramente.

Apadrinaron la boda don Alfonso Guzmán y señora, don Ricardo Rivera y la señorita Graciela Troyo, don Francisco Ortiz Odio y la señorita Josefina Páez y don Alfredo Troyo y la señorita Angela Páez.

TRAGICA MUERTE de un campesino en Tucurrique

Antier, Apolinario Soto, peón de la hacienda de don Francisco Oregmuno en Tucurrique, sufrió una pequeña cortada en un pie con un alambre de cerca. Siendo esto un asunto de poca importancia para esa gente, no se volvió á ocupar de la herida sino hasta la noche que llegó á la casa. Todo el día estuvo trabajando bajo el agua sin proteger el pie con vendajes de alguna clase. En la noche le principió una calentura y poco tiempo después se le declaró un tétano que lo mató en pocas horas. Ayer mismo fué enterado este pobre trabajador que por un descuido involuntario, se ocasionó la muerte en pocas horas.

EXPOSICION PERMANENTE

ABIERTA DE 7 A. M. A 5 P. M.
ENTRADA GRATIS
BAZAR DE SAN JOSE
ALMACEN DE MUEBLES
J. R. Mata
CIEN CUADROS PINTADOS A MANO
Gran exhibición de objetos de arte para regalo
De muebles de toda clase, artículos plateados y japoneses. Loza.—Cristalería.—Alfombras.—Cortinas
PIANOS
Lámparas eléctricas.—El más moderno y variado surtido de PAPEL TAPIZ. Petates japoneses.—Cocinas de hierro y todo lo concerniente para obsequios y para el menaje de una casa.— Todo moderno, de buen gusto, bueno y barato.
Octubre 10.—ait.

LAS MEJORES Y MAS BARATAS
CORONAS
PARA DIA DE FINADOS, SE CONSIGUEN EN EL
INVERNADERO
FRENTE AL HOTEL INTERNACIONAL
Octubre 19.

PASTOR & FERNANDEZ
ELECTRICISTAS
Apartado 651

La Competencia
GRAN REALIZACION DE LAINAS DE DOS Y TRES COLORES A UNO 1 m.
Jul. 13 ait.

